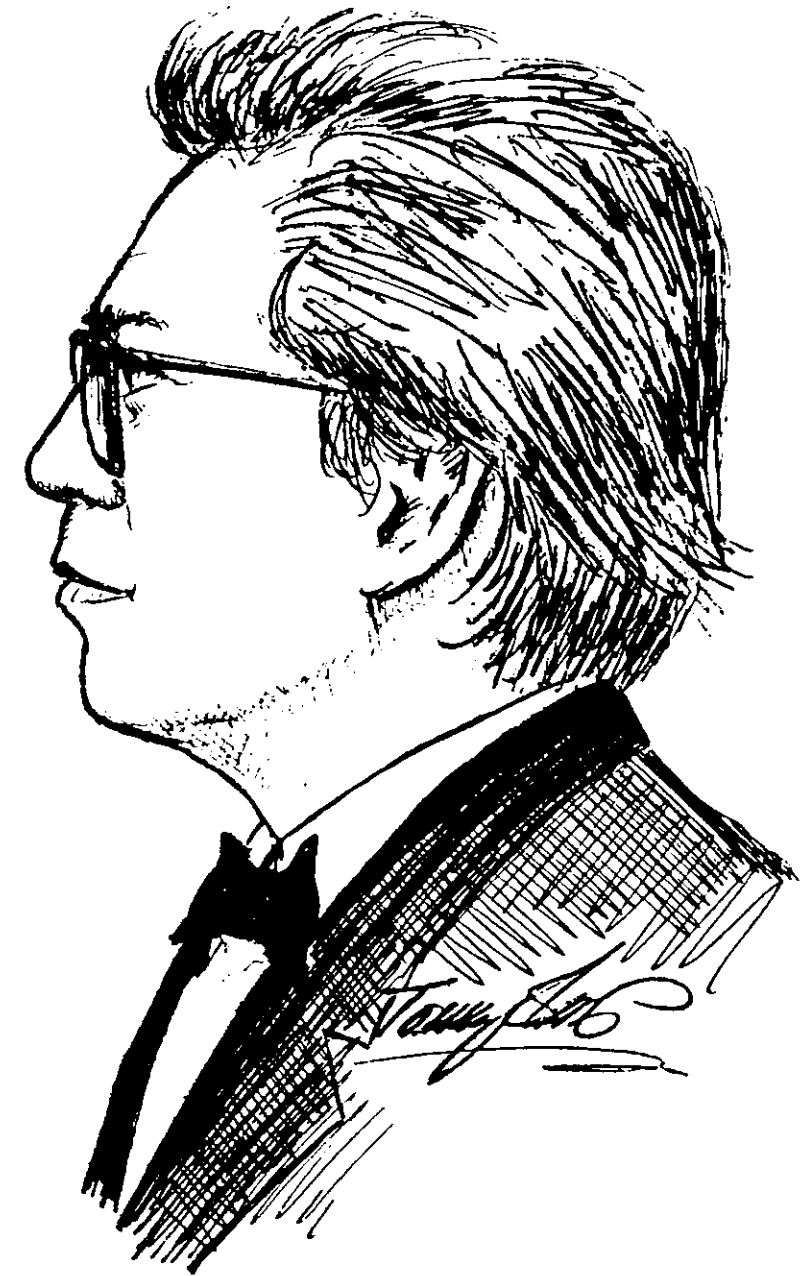


# 蕭泰然合唱作品演唱會

*The Special Choral Concert by Tyzen Hsiao*



## TAIWANESE PRESBYTERIAN COUNCIL

南加州台灣人長老教會聯合會

SYNOD OF SOUTHERN CALIFORNIA & HAWAII  
PRESBYTERIAN CHURCH (U.S.A.)

一九九四年三月十九日 (禮拜六) 晚上七時卅分  
Saturday, March 19, 1994, 7:30 PM

Pasadena Presbyterian Church at Pasadena  
585 E. Colorado Blvd., Pasadena  
帕沙地那長老教會

南加州台灣人長老教會聖樂團  
Taiwanese Presbyterian Churches Chorale



## Tyzen Hsiao

Born in 1938 in Kaoshiung, Tyzen Hsiao graduated from National Taiwan Normal University, majoring in piano. In 1963 he went to Musashino Music Academy in Japan to study composing. He began his music career in 1967 as a composer and associate professor at several colleges in Taiwan. Arriving in the United States in 1977, he continued composing and teaching, and received his Master's Degree in composition from California State University, Los Angeles in 1987. As a teacher, composer and conductor he has engaged in many activities to raise America's awareness of Taiwanese Music and Musicians. His integration of Taiwanese musicians into American cultural life has been truly outstanding. His violin concerto, cello concerto, and recently completed piano concerto attracted attention from around the world. He received the 1989 Humanities Award from The Taiwanese - American Foundation. His violin concerto world premiere was presented by world famous Taiwanese violinist Chao - liang Lin and the San Diego Orchestra in November 1992. His piano concerto world premiere will be presented by Vancouver's distinguished young Taiwanese Canadian pianist, Jonathan Tang, and the Vancouver Symphony Orchestra on April 10, 1994.

## 蕭泰然

一九三八年出生於台灣高雄，從小承受慈母教導，七歲第一次公開演奏，從此步入音樂旅途，一九六三年畢業於師大音樂系，一九六七年畢業於日本武藏野音樂大學，回台正式開始其教學，演奏及創作生涯。先後在私立文藻女子專科學校，台南家專，台南神學院，及國立師範大學擔任講師及副教授之職。一九七七年移民來美，為了提昇海外台灣人音樂活動水準，並為了使海外台灣人及國際人士認識台灣音樂，自一九八二年一連串舉辦數次大型音樂會，使旅美台灣人的音樂水準大躍昇。更令人敬佩的是旅美八年後又進入加州州立大學音樂研究所專攻現代作曲法。他不斷地追求新知，不斷地為他的作品注入新的活力，其近年來所完成的小提琴協奏曲，大提琴協奏曲及新完成的鋼琴協奏曲，皆引起國際樂壇重視。一九八九年榮獲台美基金會人文科學獎。「一九九〇年為台灣作曲家之夜」所作的管風琴序曲無意中也獲得加州音樂教師協會的作曲比賽首獎。他的小提琴協奏曲，去年十一月間，由世界聞名的小提琴家林昭亮和聖地亞哥交響樂團舉行世界首演，大提琴協奏曲則於去年(1992)七月在台北舉行的陳文成紀念音樂會演出，蕭泰然的鉅作：鋼琴協奏曲將於1994年4月10日由溫哥華交響樂團做世界首演。

# 節 目

## I 聖樂選曲

獨唱：張翠文 劉勝昌 蕭龍彬 莊靜怡

1. 至聖的神聽阮祈禱
2. 我的心神啊！你著讚美耶和華
3. 信望愛
4. 祢居起的所在
5. 使徒信經

## II 藝術歌曲及台灣民謠改編曲

1. 出外人 獨唱：吳涵秋
2. 媽媽請妳也保重
3. 遊子回鄉 獨唱：王順絹
4. 鄉頌 獨唱：莊靜怡 吳涵秋 賴昭晴 游瑞斌

## — 休 息 —

## III 神劇 . . . . 耶穌基督

蕭瑞安詞

- |             |         |                 |
|-------------|---------|-----------------|
| 1. 祂是君王     | 獨唱 / 合唱 | 女中音：吳涵秋         |
| 2. 祂是先知，祭司  | 宣敘 / 合唱 | 男低音：鄭仁壽         |
| 3. 僕人耶穌     | 女聲二重唱   | 賴昭晴 莊靜怡         |
| 4. 人子耶穌     | 合唱      |                 |
| 5. 道成肉身     | 女高音獨唱   | 賴昭晴             |
| 6. 上帝的羔羊    | 男高音獨唱   | 劉勝昌             |
| 7. 充滿有真理與恩典 |         |                 |
| a. 宣敘       |         | 女中音：吳涵秋         |
| b. 我就是道路    | 合唱 / 獨唱 | 女高音：莊靜怡 男高音：陳澤仁 |
| c. 我就是真理    | 合唱      |                 |
| d. 我就是生命    | 合唱 / 獨唱 | 男高音：陳澤仁         |
| e. 我就是門     | 合唱      |                 |
| f. 我就是好牧者   | 合唱      |                 |
| g. 我就是生命的糧  | 女聲二重唱   | 賴昭晴 莊靜怡         |
| 8. 天下別無拯救   | 獨唱 / 合唱 | 女中音：吳涵秋         |

## 晚 安

# PROGRAM

## I Sacred Music Selections

Solists : Allison Chang, Felix Liu, Long - Bin Hsiao, Josephine Tsuang

1. O Lord, Hear My Prayer
2. Praise the Lord, My Soul
3. Faith, Hope and Love
4. How Lovely is Thy Dwelling Place
5. The Apostle's Creed

## II Art Songs and Arrangement of Taiwan Folk Songs

1. The Strangers Soloist : Frances Wu
2. Mom, Please Take Care of Yourself
3. Wanderer's Home Coming Soloist : Jane Wang
4. The Homeland Soloists : Josephine Tsuang Frances Wu  
Jau - Ching Lai Robin Yiu

## — Intermission —

## III Oratorio — Jesus Christ

1. He is the King(Solo/Chorus) Meso Soprano : Frances Wu
2. He is the Prophet and the Priest(Recit/Chorus) Bass : Jen - So Cheng
3. He is the Servant (Women's Duet) Jau - Chiang Lai  
Josephine Tsuang
4. He is the Perfect Man (Chorus)
5. The Word Become flesh (Solo) Soprano : Jau - Ching Lai
6. The Lamb of God (Solo) Tenor : Felix Liu
7. Full of Grace and Truth
  - a. Recitative Meso Soprano : Frances Wu
  - b. I AM the Way (Chorus/Solo) Soprano : Josephine Tsuang  
Tenor : Stephen Chen
  - c. I AM the Truth (Chorus)
  - d. I AM the Life (Chorus/solo) Tenor : Stephen Chen
  - e. I AM the Door (Chorus)
  - f. I AM the Good Shepherd
  - g. I AM the Bread of Life (Women's Duet) Jau - Ching Lai  
Josephine Tsuang
8. There is No Other Salvation (Solo/Chorus) Meso Soprano : Frances Wu

## GOOD NIGHT

## 指揮：商麗鶯



出身台南音樂世家，為名女高音。就讀東海大學期間，得名聖樂女高音吳德耀校長夫人及聖樂團指揮鄭得安教授的薰陶指導，在教會音樂獲得精深訓練。商麗鶯來美後，獲得東北伊利諾州立大學數學碩士。在芝加哥期間，深受執教於羅斯福大學及NORTSHORE COMMUNITY CHOIR的指揮—DR. DAVID LARSON的指揮技巧的影響與鼓勵，對教會音樂與詩班指揮更有偏愛與信心。先後曾任芝加哥台灣教會、洛杉磯長老教會青少年團契、聖谷台福教會、南灣長老教會等詩班指揮，一九八五年擔任台福教會所舉辦「補破網慈善音樂會」百人詩班指揮。一九九〇年擔任南加州台灣人長老教會「彌賽亞」聯合詩班指揮。一九九一年指揮南加州台灣人長老教會聖樂團演唱莫札特「安魂曲」一九九二年指揮該團演唱海頓「創造」與「彌賽亞」，一九九三年十一月演唱孟德爾遜「以利亞」神劇。現任，聖塔莫尼加長老教會詩班指揮。

現任職於TRANSAMERICA LIFE CO. SENIOR DATA BASE ANALYST(資料壘分析設計師)。

## Conductor: Li-Ying Cheng

LI-YING CHENG, a well-known Soprano, was born and raised in a very musical family in Tainan, Taiwan. She studied piano and vocal in very young age. Li-Ying was a active vocal soloist for the University Chorale while she studied at Tunghai University, Taichung, Taiwan. She has studied vocal with Mrs. Principal of the University Teh-Yau Wu, and Professor Teh-An Cheng and piano with Miss Carter. With their strong influences and encouragement she has deep involved in Church music. Li-Ying graduated from Northeastern Illinois State University, receiving Master Degree in Mathematics. She has studies choral conducting with David Larson. Li-Ying has been a choir conductor since 1975 for Taiwanese Church in Chicago, Evangelical Formosan Church at San Fernando Valley, Taiwanese Presbyterian Church in South Bay. Currently serving at Taiwanese Presbyterian Church in Santa Monica. As an amateur, Li-Ying has accomplished several great performances. In 1985, conducted the Joint Choir of Evangelical Formosan Churches for the selections of Haydn's "CREATION" and Medelssohn's "ELIJAH". In 1990, led the Joint Choir of Taiwanese Presbyterian Churches for Handel's "MESSIAH". In 1991 Li-Ying had been officially invited as the Conductor of "CHORALE OF TAIWANESE PRESBYTERIAN CHURCHES" and had performed Mozart's "REQUIEM" and Haydn's "CREATION" and had performed Mendelssohn's "ELIJAH" in November, 1993. Li-Ying currently is a Senior Data Base Analyst at Transamerica Life Company.

## 鋼琴：郭雋津



台北市人，從小就讀光仁小學、中學音樂班，主修鋼琴，副修大提琴。來美後，入南加州大學音樂系繼續深造，於今夏畢業，獲得音樂博士學位，主修鋼琴演奏，伴奏和教會音樂。

曾二度與北美文協室內樂團於全美巡迴演出，及擔任三屆長老教會彌賽亞演出之大提琴手。

現任加州教師協會洛杉磯區理事及檢定考試評審。目前是洛杉磯台語福音教會的專任司琴。

## Pianist: Melody Kuo

MELODY KUO, a native of Taiwan, began studying the piano at the age of five. She immigrated to the United States in 1980 to further the musical education. She has since studied with Robert Ward, Adam Wibrowsky, Alan Smith and James Bonn at University of Southern California. In May of 1993, Melody received the Doctor of Musical Arts degree in Piano Performance, Accompanying, Music History and Church Music.

Melody has performed in many cities in the U.S. as a soloist and a chamber player. She was the soloist for Beethoven's Choral Fantasy with the USC orchestra and chorus in 1991 and was invited to perform the same piece at National Concert Hall in Taipei, Taiwan. She had also participated in the master classes given by Dorothy Taubman in Boston.

Melody is currently a board member of MTAC LA branch, Evaluator of MTAC examine, and serving as a pianist at Evangelical Formosan Church in Los Angeles.

## 鋼琴：陳方俐



陳方俐是西北大學音樂學院畢業，於1991年獲鋼琴演奏音樂學士，繼於1993年榮獲鋼琴演奏及教學音樂碩士，在學中師事鋼琴家Laurence Davis, Bernard Segall及Dr. Sylvia. 現師事Konstantin Sirounian. 在西北大學時曾為 Jean Barr及Claude Frank的Master Class演奏，也擔任西北大學女聲合唱團伴奏。她由Laurence Davis學習伴奏，並由Dr. Robert Harris學習合唱團指揮。

陳方俐現執教於Rowland Heights的Colima山葉音樂學校，也在恩惠台灣基督長老教會擔任音樂部的一位聖樂指揮及伴奏。

## Pianist: Melinda Tang

MELINDA TANG is a graduate of Northwestern University School of Music, where she received a Bachelor of Music in Piano Performance in 1991, and a Master of Music in Piano Performance and Pedagogy in 1993. She has studied piano with Laurence Davis, Bernardo Segall, Dr Sylvia Wang, and is currently a student of Konstantin Sirounian. While studying at Northwestern, she performed in Master Classes for Jean Barr, and Claude Frank. During graduate studies, Melinda was accompanist for the University Womens Chorus. She has studied accompanying with Laurence Davis, and Choral Conducting with Dr. Robert Harris.

Melinda is currently teaching at Colima Yamaha Music School in Rowland Heights. She is also serving at Grace Taiwanese Presbyterian Church as one of the Choral directors and accompanists.

# 南加州台灣人長老教會聖樂團蕭泰然合唱作品演唱會

<女高音> 王順絹 王孟雪 李月美 涂士貞 邱觀夢 林若璇  
 林碧靜 徐英惠 吳喬瑩 陳明妙 陳富美 陳慈美  
 陳妙翻 高達貞 莊靜怡 張翠文 張惠芳 楊阿然  
 黃秀蘭 曹信惠 郭秀雅 陳方俐 賴昭晴 蔡恆惠  
 羅月英 蔡珍妮 鐘淑滿 劉麗音 陳麗華

<女低音> 李運玲 李運紅 李春蘭 吳涵秋 林人惠 周秀惠  
 邱信芳 吳智惠 邵梅雲 陳佳芬 陳美惠 黃瑩瑛  
 陳富美 許禎珏 劉碧雲 劉嘉音 蕭淑惠 陳碧雪

<男高音> 伍偉昌 邱信仁 林焜雄 吳適賢 許仲如 林守堅  
 陳澤仁 廖欽和 黃德利 黃秋財 黃頌義 黃俊哲  
 楊右民 楊佐一 蔡新德 劉勝昌 楊子清 蔡孟哲

<男低音> 王忠信 江以文 林博文 游瑞斌 陸守良 陳順欽  
 溫忠雄 鄭仁壽 蕭龍彬 蔡主陸 曾克中

## 弦樂團

First Violin : Dennis Lin Roman Selezinka  
 (第一小提琴) Irene Mechtonich

Second Violin : Ted Tsai Audrey Liu  
 (第二小提琴) : Elimor Hsu

Viola : Chien - Wen Lee Samuel Pang  
 (中提琴)

Cello : Melody Kuo Christopher Wu  
 (大提琴)

## 南加州台灣人長老教會聖樂團

團長：王忠信 總幹事：廖欽和  
 公關：林若璇 譜務：林碧靜 郭榮仁  
 財務：黃秀蘭 書記：劉勝昌

顧問：邱以正 黃德利

## I. 聖樂選曲

### \* 至聖的神聽阮祈禱

至聖的神聽阮祈禱，願此做你聖殿，  
 你來能賜恩典無限，請來勿得延緩，  
 求你如火鍛練我心，惡事一盡洗除，  
 使我終身全獻做祭，歸順我的救主。  
 求你親像鴿子飛來，賞賜仁愛和平，  
 使你聖會在地和天，得著福氣無限。  
 至聖的神聽阮祈禱，願此做你聖殿，  
 你來能賜恩典無限，請來勿得延緩，  
 至聖的神聽阮祈禱，至聖的神聽阮祈禱。

### \* 我的心神啊！你著讚美耶和華

我的心神啊！你著讚美耶和華，  
 凡若在我內面的，也著讚美祂的聖名，  
 我的心神啊！你著讚美耶和華，  
 不可忘記得祂一切的恩惠，他赦免你攏總的罪，  
 醫好你攏總的病；祂救贖你的生命脫離死無，  
 用仁愛和慈悲做你的冕旒，用好物祝你的心願。  
 耶和華有憐憫有恩典，無快快生氣，攏有豐盛的慈愛，  
 老父怎樣憐憫他的子兒，耶和華憐憫敬畏祂的人也是如此。  
 因為祂知咱的體質，思念咱是土粉，  
 總是耶和華的慈愛歸於敬畏祂的人，  
 對永遠到永遠，祂的公義也歸於子子孫孫。  
 我的心神啊！你著讚美耶和華。

### \* 信望愛 -- 哥林多前書 13:4-8

仁愛是善寬容慈悲，仁愛是善寬容慈悲。  
 仁愛是不嫉妒，仁愛是不自誇，不張狂，  
 不作害羞的事，不求自己的利益，  
 不輕易發怒，不記得人的惡，不喜歡不義，  
 是和真理一同歡喜。凡事忍受，  
 凡事相信，凡事包容，凡事盼望，凡事忍耐，  
 仁愛永遠不止息。  
 現今所存的就是信，盼望，仁愛，  
 此三項其中最大的是仁愛。

### \* 祢居住的所在 -- 詩篇 84 篇

萬軍的耶和華啊！你居起的所在怎樣許可意愛，  
 萬軍的耶和華啊！我的心神戀慕耶和華的殿院到昏去，  
 萬軍的耶和華啊！我的心腸我的肉體向活的上帝求叫。  
 雀鳥仔為著自己尋著一個厝，  
 燕子為著自己尋著孵子的巢。  
 伊經過流眼淚的山谷，使它變做水泉的所在，  
 萬軍的上帝耶和華啊！求你聽我的祈禱，  
 萬軍的上帝耶和華啊！求你俯耳孔來聽。  
 做阮藤牌的上帝啊！看你受抹油者的面，  
 在你的殿院住一日，較好一千日。  
 萬軍的耶和華啊！依靠你的人有福氣。

## I. Sacred Music Selections

### *O Lord! Hear my Prayer*

Spirit divine, attend our prayers and make this  
 house thy home. Descend with all thy gracious  
 powers. O come, great Spirit!  
 Come as the fire and purge our hearts like  
 sacrificial flame. Let our whole soul an offering be  
 to our Redeemer's name.  
 Come as the dove and spread thy wings. The  
 wings of peaceful love. And let thy Church on  
 earth become Blest as the Church above.

### *Praise the Lord, my Soul*

All my being, praise his holy name! Praise the  
 Lord, my soul, and do not forget how kind he is.  
 He forgives all my sins and heals all my diseases.  
 He keeps me from the grave and blesses me with  
 love and mercy. He fills my life with good things.  
 The Lord is merciful and loving, slow to become  
 angry and full of constant love. He does not keep  
 on rebuking; he is not angry for ever. As a father  
 is kind to his children, so the Lord is kind to those  
 who honour him. He knows what we are made of;  
 he remembers that we are dust. However for those  
 who honour the Lord, his love lasts for ever, and  
 his goodness endures for all generations.

### *Faith, Hope and Love*

Love is patient and kind; it is not jealous or  
 conceited or proud; love is not ill-mannered or  
 selfish or irritable; love does not keep a record of  
 wrongs; love is not happy with evil, but is happy  
 with the truth. Love never gives up; and its faith,  
 hope, and patience never fail. Meanwhile these  
 three remain: faith, hope, and love; and the  
 greatest of these is love.

### *How Lovely is thy Dwelling Place*

How I love your Temple, Lord Almighty! How I  
 want to be there! I long to be in the Lord's  
 Temple. With my whole being I sing for joy to the  
 living God. Even the sparrows have built a nest,  
 and the swallows have their own home; they keep  
 their young near your altars. As they pass through  
 the dry valley of Baca, it becomes a place of  
 springs; the autumn rain fills it with pools. Hear  
 my prayer, Lord God Almighty. One day spent in  
 your Temple is better than a thousand anywhere  
 else. Lord Almighty, how happy are those who  
 trust in you!

\* 使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主宰。
我信耶穌基督，上帝的獨生子，咱的主。
祂由聖神投胎，由在室女馬利亞出世；
在本丟彼拉多任內受苦，釘十字架，
死，埋葬，落陰府；第三日由死人中復活，上天，
今坐在全能的父上帝的大傍；
祂要自彼再來審判活人和死人。
我信聖神，我信聖，共同的教會，聖徒的相通，
罪的赦免，肉體的復活，永遠的活命。阿們。

II. 藝術歌曲及台灣民謠改編曲

\* 出外人

咱攏是出外人，對遠遠的台灣來，
雖然我會講美國話，言語會通心未通。
咱攏是出外人，在遠遠的台灣彼，
有咱的朋友和親人，不時互相在思念。
人人在講美國是天堂，使人真欣羨，
若是問你講是怎樣？天堂不是在此。

\* 媽媽請妳也保重 --- 台灣民歌

- 1. 若想起故鄉目屎就流落來，
免掛意請妳放心，我的阿母，雖然是孤單一個，
我也來到他鄉的這個省都，不過我是真勇健的，
媽媽請妳也保重。
2. 月光暝想要寫批來寄給妳，
希望能平安過日，我的阿母，想彼時強強離開，
我也來到他鄉的這個省都，不過我是真勇健的，
媽媽請妳也保重。
3. 寒冷的冬天夏天的三更暝，
請妳保重不可傷風，我的阿母，期待著早日相會，
我也來到他鄉的這個省都，不過我是真勇健的，
媽媽請妳也保重。

The Apostle's Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ. His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the live and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

II. Art Songs and Arrangement of Taiwanese Folk Songs

The Strangers

We are all strangers coming from a far away land Taiwan. I speak American, yet by words not hearts. We are all strangers. In a far away land Taiwan, We have friends and relatives. Thinking of each other often... People say America is the Paradise on earth everyone longs for. If asked, would you say it is? For me, the Paradise is not here.

Mom, Please Take Care of Yourself

Mom, when thinking of our homeland, the tears fall. But don't worry, be carefree, Mom. Even though I'm alone, and lonely... \* I have come to a new town. But I'm strong and well. Mom, please take care of yourself. On a moonlit night I'm thinking of writing to you, hoping you are passing the days peacefully.\* On a cold winter day, or in the hot summer night, please take care of yourself. I'm hoping to see you again soon... \*

\* 遊子回鄉

---- 鄭兒玉 詞
看見故鄉的山，感覺才未孤單，
滿心未曉得通講，所受安慰解流浪。
感謝！給我有"根"基礎，
我要誇口美麗鄉土，
感謝！給我有"根"基礎，
我要誇口美麗鄉土。

\* 鄉頌 一夫 詞

離開了，離開了咱的故鄉台灣！
攀山過海來到這呢遠的美洲。
春天過了秋天又攔來，一年過一年歲月真無情。
美洲的生活雖然是未歹，空氣好，所在關，四季分明。
環境真美，生活自由。不過若使我思想起.....
咱的故鄉台灣，與我年老的爸爸與媽媽.....

想到咱的故鄉台灣，就想起這多的好吃物
啊.. 我的嘴瀾，直直欲流出來。
基隆廟口的甜不刺，台北圓環頂的蚵阿煎；
雞卷與肉粿，龍山寺口的鼎邊銼，新竹炒米粉貢丸湯，
台南沙卡里巴鱈魚麵，彰化市場內肉圓，
高雄大溝頂的楊桃湯，屏東車頭前的椰子汁，
不論衛生好歹，總是使我嘴瀾直直流.....
比起美州，咱的故鄉台灣實在真小，
不過景緻真正美麗。
觀音山的神秘，淡水河的黃昏，阿里山的日出，
關仔嶺的溫泉，日月潭的景色，安平城的古蹟，
鵝鑾鼻的燈塔，太魯閣的古巖，
還有太平山與礁溪的名勝啊！
咱的故鄉台灣，的的確確是美麗島。

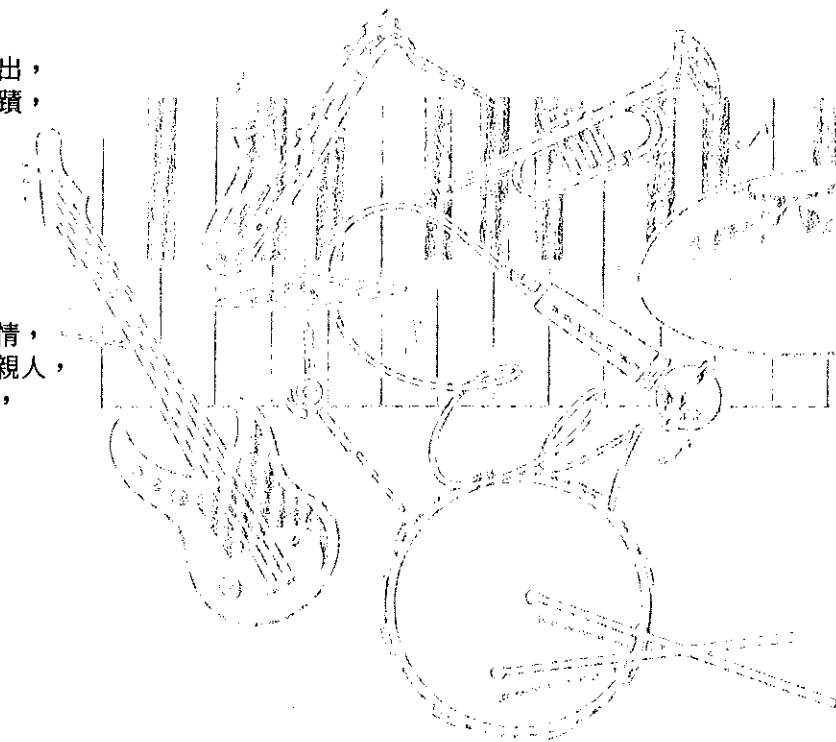
離開了，離開了咱的故鄉台灣！
攀山過海來到這呢遠的美洲，
春天過了秋天又攔來，一年過一年歲月真無情，
總是我時常想起咱的故鄉台灣，想起故鄉的親人，
想起故鄉的人情世事，啊！台灣，啊！台灣，
咱的故鄉台灣。

Wanderer's Homecoming

Seeing the mountains of my homeland feeling no longer lonesome. My heart is so filled of overflowing, how can I express it? The comfort of homecoming has healed my pain of wandering. I give thanks, for having root. I am proud of my beautiful homeland...

The Homeland

This text was given to Tysen Hsiao by his good friend who was asked to write a song in a contemporary style. It expresses the feeling of a Taiwanese who now lives in North America but often thinks about Taiwan. He especially misses the delicious Taiwanese food and many beautiful places of that island. Hsiao has created a lovely and touching melody with unusually difficult harmony and skill.



### III. 神劇 ----- 耶穌基督

#### 1. 祂是君王

你看！我的奴僕；我所揀，我所愛的。  
你看！我的奴僕；我的心所歡喜的。  
祂是王，大衛的根，光光的啓明星。  
祂的國不屬這世間，祂的國是永遠的國。  
祂執掌的權柄存到萬代。  
衆城門啊！佢要舉起佢的頭。  
永遠的門啊！佢也攏要舉起。永遠的王將要入。  
榮光的王是指誰？  
祂是奇妙謀士全能的神，有大氣力的主宰，  
也是和平的王。和散那！  
我所抹油的，祂是君王，  
我已經立祂做王在聖山錫安做地上這些王的主宰。

#### 2. 祂是先知，祭司

我要將我的神付給祂，祂要將公理傳給外邦。  
因為祂是先知也是祭司。祂是比殿比約拿更大的。  
我們靠著祂的血得與上帝又和，  
因為殿裡的帳籬從頂到下裂做兩半。  
上帝的權能和神蹟，在祂身上顯明，  
祂是頭一個從死復活的。  
哈利路亞！讚美主！感謝主。

#### 3. 僕人耶穌

受傷的蘆竹祂不折斷。要息的火星，祂無打熄。  
祂心內溫柔謙遜，祂來不是要差用人，  
祂心內溫柔謙遜，是要給人差用。  
祂講“佢也要相與洗腳，祂歡喜憐憫，  
實在擔當咱的憂悶，祂也背咱的苦痛。  
祂常常問愛我爲你作甚麼？祂曾招呼”凡是勞苦  
擔重擔的，要就近我，我要給佢安息”。  
因為我的軛車是快，我的擔也是輕的。

### III. Oratorio “Jesus Christ”

#### 1. He is the King

Behold! My servant whom I have chosen, my beloved. Behold! My servant with whom my soul is well pleased. He is the King, root of David, the bright and morning star. His kingdom does not belong to this world, His kingdom is ever-lasting. His dominion stands for all generations. Lift up your heads! O ye gates. Ever-lasting doors, and be ye lifted up. The King of Glory shall come in. Who is the King of Glory? His name shall be called wonderful, counselor, The Mighty God Ever-lasting Father, and The Prince of Peace. Hosanna! I've enthroned my King, The King of king. I've set my King on Zion, my Holy mountain, to be the ruler of the kings on earth.

#### 2. He is the Prophet and the Priest

I will put my spirit upon Him. He will proclaim judgment to nations. For He is the Prophet and the High priest. Much greater than the temple and Jonah. By the blood of Jesus Christ, we have peace with our God, For the curtain of the temple from top to bottom was torn in two. God's power and miracles have been revealed through Him. As He is the first begotten of the dead. Hallelujah, praise the Lord! Thanks be to God!

#### 3. He is the Servant

He will not break off the broken reed, nor blow out the smouldering wick. He's gentle, humble-hearted. He did not come to be served. He said, "You ought to wash one another's feet." He delights in mercy. Surely He has borne our grief, and carried all our sorrows. He often asked "What do you want me to do for you?" He was calling "Come to me, all who that labor and are heavy-laden, I will give you rest." For my yoke is easy to bear. And my burden is light.

#### 4. 人子耶穌

祂無相爭，無喧嚷，在街市無人聽見祂的聲。  
祂本有上帝的形狀，無捉自己與上帝平等。虧空自己，  
取奴僕的形狀，來成做人的樣子，死在十字架。  
祂有憐憫有恩典，無快快生氣又有豐盛的慈愛。  
祂有憐憫有恩典，祂已經叫咱做朋友。  
人爲著朋友獻生命，疼沒有比這個更大的。  
祂有憐憫有恩典，祂已經叫咱做朋友。  
看啊！我站在門外拍門，聽見我的聲來開的人，  
我要入去就近他，我與他，他也與我相與吃。  
我站在門外拍門，聽見我的聲來開的人，  
我要入去就近他，我與他，他也與我相與吃。  
完全的人耶穌，完全的人耶穌。

#### 5. 道成肉身

起頭有道，從上帝道成肉體。好像傳聖旨的講：  
你是我的兒子，我今日生你，所以要給祂號名叫耶穌。  
要給祂號名叫耶穌，祂要做大，祂要做大。  
要稱做至高者之子。

#### 6. 上帝的羔羊

祂真實行公理，使公義得勝。  
祂是上帝的羔羊，擔當人的罪的。  
祂要救祂的百姓，脫出他的罪惡。  
祂受刑罰咱得到平安，祂受鞭打咱得到醫好。  
祂受壓迫遇到艱苦，又好像羊仔牽到受割的地，  
祂也無開嘴。耶和華歡喜將祂做贖罪的祭。  
所以十字架的道理，在咱得救的人，看做上帝的權能。

#### 7. 充滿有恩典和真理

##### a. 宣敘

祂居住在咱中間，好像有真的光來入世間在照萬人。  
祂有恩典與真理滿滿，祂叫講：

##### b. 我就是道路

我就是道路，若不是對我就無人能得可就近父。  
已經看見我的就是看見父，  
因為我是無從看見的上帝的像，  
何事講”用父使阮看就到額”

#### 4. He is the Perfect Man

He will not strive, will not shout. In the streets will His voice not be heard. Though being in the form of God, He did not count equality with God. Emptied Himself, took the form of a servant, Came in the likeness of men. He humbled, obedient. Even unto death of the cross. He is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love. He has called you as His friends. One lays down His life for His friends. There is no greater love than this. Behold! I stand knocking at the door, he who hear my voice and opens the door, I will come in to him, sit down to sup with him and he with me. The perfect man, Jesus.

#### 5. The Word Become Flesh

Beginning was the Word, from God, the Word become flesh. As the messenger has said: "You are my Son, today, I have begotten you." And you shall call His name Jesus. He'll be great. And will be called the Son of the Most High.

#### 6. The Lamb of God

Faithfully bring forth justice, always victorious. Behold, the Lamb of God, who takes away the sins of the world. For He will save His people, from the sins and darkness. The chastisement of our peace was upon Him; and by His scourging we are made whole. He was oppressed and afflicted, and like a lamb that is led to slaughter, yet mouth kept shut. Jehovah makes Himself an offering for sin, So the word of the cross to us who are being saved, now is the power of God.

#### 7. Full of Grace and Truth

##### a. Recitative

He lives among us. As the true light that enlightens nations that come into the world, He was full of grace and truth. Jesus said:

##### b. I am the Way

I am the Way, except by me, no one can come to the Father. He who has seen me, has seen the Father. For I am the image of God, invisible God. Why should say "Show us the Father, we ask no more."

**c. 我就是真理**

我就是真理，你的道就是真理，咱也從真理成聖。  
真理也要使咱真正自由。

**d. 我就是生命**

我就是活命，活命在祂內面，義人要對信來活，  
祂會提醒你”你信上帝的兒嗎？願我告白。  
你信上帝的兒嗎？願我告白。  
主啊！我信基督真活上帝的兒，  
你有永活的話，阮欲去找是誰？

**e. 我就是門**

我就是門，對我出入的要得到救又有草料，  
我來是要使他（們）有活，又有豐盛。

**f. 我是好牧人**

我是好牧者，我是好牧者，  
我隨名叫我自己的羊，我知屬我的羊，  
屬我的羊也知我，也會認得我的聲，  
又我為羊捨身。

**g. 我是生命的糧**

我是活命的餅，就是對天降落的餅，  
人若吃這個餅就活到永世代。  
凡是就近我的人，決斷不餓，永永不嘴乾。  
就近我的人，就近我的人我決對無放棄他。  
我講這些是對上帝出，照父教示我的。  
所以天地要廢無，獨獨我的話不會無去。

**8. 天下別無拯救**

你看！我的奴僕；我所揀，我所愛的。  
你看！我的奴僕；我的心所歡喜的。  
祂在地上設立公理，外邦也要靠祂仰望祂。  
因為在天下並無拯救，  
賞賜在別的名，對祂能得救的。  
我的救主，我的基督，願你快快再來。  
願救恩榮光智慧，願感謝與讚美氣力，  
歸在上帝與祂的羊羔，歸在上帝與祂的羊羔，  
哈利路亞讚美主！阿們，讚美主，  
我的救主，我的基督，願你快快又來。  
我的救主，我的基督，哈利路亞讚美主，阿們！

**c. I am the Truth**

I am the truth. Thy Word is true.  
We shall know the truth.  
Completely, the truth will set us free.

**d. I am the Life**

I am the Life. Life is in Him. Righteous one  
through faith shall live. He has reminded you,  
“Have you faith in the Son of God?” I would  
testify! Oh Lord! I believe You are the Christ,  
the Son of the living God. You have the  
words of eternal life to whom shall we go?

**e. I am the Door**

I am the Door, if any one enters by me,  
he'll be saved and will find pasture.  
For I came that they may have life,  
And in all its fullness.

**f. I am the Good Shepherd**

I am the good shepherd. I call them by name,  
my own little sheep. I know all my own and  
my own know me, and recognize my voice.  
I'll give my life for them.

**g. I am the Bread of Life**

I am the bread of life, the bread which was  
from heaven. He that comes to this bread  
shall have eternal life. For he that comes to  
me shall not hunger. For He that will  
believe in me, shall never thirst. He that  
comes to me, I'll never turn away.  
All that I said was from God.  
Being taught by my Father.  
Heaven and earth will pass away,  
but my Word ne'er pass away.

**8. There is No Other Salvation**

Behold! My servant whom I have chosen,  
my beloved. Behold! My servant with  
whom my soul is well pleased.  
He established justice on earth, in His  
Name the gentiles place their hope. For  
there is no other salvation. No other name  
under heaven by which we might be saved.  
Oh, my Christ, my saviour, come again soon  
I pray. Blessing and glory and wisdom;  
Thanks-giving and power be on to God  
and unto the Lamb.  
Hallelujah, praise the Lord. A-men.